

## هيئة تدابير الصحة النباتية

## الدورة العشرون

## اعتماد المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية

## البند 11 من جدول الأعمال

(من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات)

## 1- المقدمة

[1] تعرض هذه الوثيقة مشاريع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية التي اقترحتها لجنة المعايير لكي تعتمدها هيئة تدابير الصحة النباتية (الهيئة) في دورتها العشرين. كما تعرض الوثيقة بروتوكولات التشخيص التي اعتمدتها لجنة المعايير نيابةً عن هيئة تدابير الصحة النباتية، إضافة إلى الأنشطة المتصلة بالمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المعتمدة.

## 2- موصى باعتمادها - خمسة مشاريع معايير دولية لتدابير الصحة النباتية (بما في ذلك الملاحق)، كما هي معروضة في المرفقات من 1 إلى 5 بهذه الوثيقة

[2] تتوافر معلومات أساسية عن مشاريع المعايير في الأطر التي تعرض حالة كل مشروع من مشاريع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية.

[3] ونُشرت التعليقات الواردة على هذه الوثائق خلال فترة المشاورة من يوليو/تموز إلى سبتمبر/أيلول 2025 (المشاورتان الأولى والثانية) على البوابة الدولية للصحة النباتية.<sup>1</sup>

[4] وترد موجزات المناقشات وأسباب التعديلات المقترحة في تقارير لجنة المعايير، وجماعة العمل التابعة للجنة المعايير (المؤلفة من 7 أعضاء)، والفريق الفني المعني بمعالجات الصحة النباتية، وهي متاحة أيضًا على البوابة الدولية للصحة النباتية.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> التعليقات المجمعة المقدمة خلال فترة المشاورات: [https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/member-consultation-](https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms)

[draft-ispms](https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms)

<sup>2</sup> تقارير اجتماعات لجنة المعايير ولجنة المعايير-7: <https://www.ippc.int/en/commission/standards-committee/>؛ تقرير الاجتماع الافتراضي المنعقد في كانون الثاني/يناير 2025 للفريق الفني المعني بمعالجات الصحة النباتية: <https://www.ippc.int/en/publications/94569/>

[5] وحرصاً على تبسيط إجراءات معالجة مشاريع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية يتم عرضها لاعتمادها في شكل نصوص غير منسقة وفقرات غير مرقمة ضمن ملفات منفصلة على البوابة الدولية للصحة النباتية.<sup>3</sup> وسيجري تنسيق هذه النصوص بعد اعتمادها ونشرها على البوابة الدولية للصحة النباتية بجميع لغات منظمة الأغذية والزراعة (المنظمة).

[6] وتوصي لجنة المعايير هيئة تدابير الصحة النباتية باعتماد مشاريع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية الخمسة التالية (بما في ذلك الملاحق):

- الوثيقة CPM 2026/10\_01: مشروع تنقيح المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 26 (إنشاء منطقة خالية من الآفات لذباب ثمار الفاكهة من فصيلة *Tephritidae* والمحافظة عليها) (2021-010)؛
- الوثيقة CPM 2026/10\_02: مشروع الملحق بشأن التفتيش الميداني (2021-018) بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 23 (الخطوط التوجيهية للتفتيش)؛
- الوثيقة CPM 2026/10\_03: مشروع الملحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 28 (معاملات الصحة النباتية للآفات الخاضعة لقواعد الحجر الزراعي): معالجة *Planococcus lilacinus* بالتشعيع (2023-035)؛
- الوثيقة CPM 2026/10\_04: مشروع الملحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 28: معالجة *Paracoccus marginatus* بالتشعيع (2023-034)؛
- الوثيقة CPM 2026/10\_05: مشروع الملحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 28: معالجة *Pseudococcus baliteus* بالتشعيع (2023-033).

[7] يرجى ملاحظة أن مشروع تنقيح المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 26 كما يرد ضمن الوثيقة CPM 2026/10\_01، يتضمن الملحق 3 والمرفقين 1 و2 بالمعيار كما اعتمد في عام 2015، وذلك كمرفقات 1 و2 و3 على التوالي، لضمان الاحتفاظ بهذه المعلومات إلى حين تحديثها وإتاحتها كمواد إرشادية.

## 2-1 الاعتراضات

[8] وفقاً لإجراءات وضع المعايير الخاصة بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (القسم 3-5 من دليل إجراءات وضع المعايير<sup>4</sup>)، يجوز للأطراف المتعاقدة تقديم اعتراضات على مشاريع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية (بما في ذلك الملاحق) مشفوعة بمبررات فنية واقتراحات التحسين، وذلك في موعد أقصاه ثلاثة أسابيع قبل انعقاد الدورة العشرين لهيئة تدابير الصحة النباتية (2026). وينبغي على الأطراف المتعاقدة المعنية بذل ما أمكن من جهود للتوصل إلى توافق قبل انعقاد دورة الهيئة. وستُدرج الاعتراضات في جدول أعمال الدورة العشرين لهيئة تدابير الصحة النباتية (2026) وستقرر الهيئة في دورتها العشرين المسار الذي يتعين اتباعه.

<sup>3</sup> الصفحة الرئيسية لهيئة تدابير الصحة النباتية: <https://www.ippc.int/ar/commission/cpm/>

<sup>4</sup> دليل إجراءات وضع المعايير: <https://www.ippc.int/en/publications/85024/>

[9] وعلى الأطراف المتعاقدة الراغبة في تقديم اعتراض أن تقوم بذلك في موعد أقصاه الساعة 12:00 بتوقيت غرينتش زائدًا ساعة واحدة (GMT+1) من يوم 16 فبراير/شباط 2026 وذلك وفقًا للتعليمات المتاحة على البوابة الدولية للصحة النباتية.<sup>5</sup>

[10] وستقوم أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات (في ما يلي "الأمانة") بنشر وثيقة إضافية للدورة العشرين لهيئة تدابير الصحة النباتية (2026) تفصل الاعتراضات، وذلك في أقرب وقت ممكن بعد تلقي الاعتراض أو الاعتراضات، وسيجري إخطار الأطراف المتعاقدة بذلك من خلال البوابة الدولية للصحة النباتية. ويجري حث جميع الأطراف المتعاقدة على استعراض الاعتراضات المقدمة فورًا وبذل الجهود اللازمة لتسوية الاعتراض قبل انعقاد الدورة العشرين لهيئة تدابير الصحة النباتية (2026). كما تُذكر الأطراف المتعاقدة أنه بإمكانها تقديم ملاحظات تحريرية طفيفة إلى الأمانة. ويمكن كذلك طرح نقاط أخرى تهم أحد الأطراف المتعاقدة والتي لا تستدعي تقديم اعتراض في رأي ذلك الطرف، إلى الأمانة، التي ستحتفظ بها للنظر فيها خلال تنقيح مستقبلي للمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية المعني.

[11] وفي حال عدم تلقي أي اعتراض، تعتمد هيئة تدابير الصحة النباتية مشاريع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية من دون مناقشتها.

### 3- للإحاطة – بروتوكولات التشخيص المعتمدة (الملاحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 27)

[12] في عام 2025، أُحيلت مشاريع بروتوكولات التشخيص الخاصة بـ *Heterobasidion annosum sensu lato* (بروتوكول التشخيص 34)، و *Meloidogyne mali* (بروتوكول التشخيص 35)، و *Pospiviroid* (بروتوكول التشخيص 36)، إلى فترة الإخطار البالغة 45 يومًا لبروتوكولات التشخيص (من 30 يناير/كانون الثاني 2025 إلى 15 مارس/آذار 2025، ومن 1 يوليو/تموز 2025 إلى 15 أغسطس/آب 2025)، وذلك بغرض إدراجها كملاحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 27 (بروتوكولات تشخيص الآفات الخاضعة للوائح).

[13] ولم ترد أي اعتراضات على اعتماد مشاريع بروتوكولات التشخيص أرقام 34 و35 و36؛ وبناءً عليه، اعتمدت البروتوكولات التالية في عام 2025 من قبل لجنة المعايير نيابةً عن هيئة تدابير الصحة النباتية وهي متاحة على البوابة الدولية للصحة النباتية:<sup>7</sup>

- بروتوكول التشخيص 34 (*Heterobasidion annosum sensu lato*)؛
- بروتوكول التشخيص 35 (*Meloidogyne mali*)؛
- بروتوكول التشخيص 36 (جنس *Pospiviroid*).

وأحاطت الدورة التاسعة عشرة لهيئة تدابير الصحة النباتية (2025) علمًا باعتماد بروتوكول التشخيص 34.

<sup>5</sup> الاعتراضات الحالية على اعتماد المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispm/objections-draft-ispm-prior-cpm/>

<sup>6</sup> فترة الإخطار البالغة 45 يومًا لبروتوكولات التشخيص: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/notification-period-dps/>

<sup>7</sup> بروتوكولات التشخيص المعتمدة: <https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/ispm>

#### 4- للإحاطة - تعديلات في ترجمة المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية التي اعتمدها هيئة تدابير الصحة النباتية في دورتها الثامنة عشرة (2024) والتاسعة عشرة (2025)

[14] اعتمدت هيئة تدابير الصحة النباتية في دورتها الخامسة (2010) إجراءً خاصاً بمجموعات مراجعة اللغات لتصحيح الأخطاء التحريرية في نص كل لغة من اللغات المعتمدة لدى المنظمة بشأن المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية التي تم اعتمادها.<sup>8</sup> وبعد مراجعة المعايير من قبل مجموعة المراجعة اللغوية، تقوم الأمانة بنشر النسخ النهائية على البوابة الدولية للصحة النباتية<sup>9</sup> وتدعو الهيئة إلى الإحاطة علمًا بها.

[15] وتجدر الإشارة إلى أن منصب منسق مجموعة المراجعة اللغوية للغة الفرنسية شاغر منذ عشر سنوات. وبناءً على ذلك، لم تجر مراجعة أي معايير باللغة الفرنسية خلال هذه الفترة. وقد تواصلت الأمانة مع الأطراف المتعاقدة الناطقة باللغة الفرنسية، وكذلك مع المنظمات الإقليمية لوقاية النباتات التي تضم أعضاء ناطقين باللغة الفرنسية، في محاولة لمعالجة هذا الوضع لكن من دون التوصل إلى حل حتى تاريخه.

#### 5- اتفاقات النشر المشترك من أجل إعداد ترجمات غير رسمية للمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية

[16] تُشرف وحدة وضع المعايير التابعة للأمانة حاليًا على عشرة اتفاقات للنشر المشترك.<sup>10</sup>

[17] ويُذكَر الشركاء في النشر المشترك بضرورة الحصول على المعلومات المتعلقة بالمعايير المعتمدة من خلال تقارير هيئة تدابير الصحة النباتية أو عبر البوابة الدولية للصحة النباتية. وترسل الأمانة، عند الطلب، ملفات بنسق Word تضم المعايير المعتمدة إلى الشركاء في النشر المشترك.

[18] ويمكن للأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات الراغبة في إبرام اتفاق نشر مشترك مع المنظمة لإصدار ترجمة غير رسمية للمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية وغيرها من الوثائق، الاطلاع على المعلومات اللازمة من خلال البوابة الدولية للصحة النباتية.<sup>11</sup>

#### 6- الإشادة بالخبراء المشاركين في إعداد المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية

[19] يُشاد في المرفق 1 بالخبراء الذين شاركوا في إعداد المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المعروضة لاعتمادها في الدورة العشرين لهيئة تدابير الصحة النباتية (2026)، وكذلك في بروتوكولات التشخيص المعروضة للإحاطة علمًا بها في الدورة نفسها. وتدعو لجنة المعايير هيئة تدابير الصحة النباتية إلى الإعراب عن تقديرها وشكرها لخبراء مجموعات الصياغة وللأطراف المتعاقدة أو المنظمات الدولية الداعمة لها، على إسهامهم الفاعل في إعداد هذه المعايير.

<sup>8</sup> مجموعات مراجعة اللغات: <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/standards-setting/ispms/language-review-groups/>

<sup>9</sup> الوثائق المنقحة من قبل مجموعات مراجعة اللغات: <https://www.ippc.int/en/about/core-activities/governance/standards-setting/ispms/language-review-groups/lrg-reviewed-adopted-standards-by-cpm-18-2024-and-cpm-19-2025-for-cpm-20-march-2026-to-note/>

<sup>10</sup> اتفاقات النشر المشترك: <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/standards-setting/ispms/copublishing-agreements/>

<sup>11</sup> اتفاقات النشر المشترك: <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/standards-setting/ispms/copublishing-agreements/>

## التوصيات

[20] إنّ هيئة تدابير الصحة النباتية مدعوة إلى القيام بما يلي:

- (1) اعتماد مشروع تنقيح المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 26 (إنشاء منطقة خالية من الآفات لذباب ثمار الفاكهة (فصيلة *Tephritidae*) والمحافظة عليها) (2021-010)؛
- (2) واعتماد مشروع الملحق بشأن التفتيش الميداني (2021-018) بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 23 (الخطوط التوجيهية للتفتيش)؛
- (3) واعتماد مشروع الملحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 28 (معاملات الصحة النباتية للآفات الخاضعة للحجر الزراعي): معالجة *Planococcus lilacinus* بالتشعيع (2023-035)؛
- (4) واعتماد مشروع الملحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 28: معالجة *Paracoccus marginatus* بالتشعيع (2023-034)؛
- (5) واعتماد مشروع الملحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 28: معالجة *Pseudococcus baliteus* بالتشعيع (2023-033)؛
- (6) والإحاطة علماً باعتماد لجنة المعايير، نيابةً عن هيئة تدابير الصحة النباتية في عام 2025، لبروتوكولي التشخيص التاليين (الملحقان بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 27 (بروتوكولات التشخيص للآفات الخاضعة للحجر الزراعي)):
- . بروتوكول التشخيص 35 (*Meloidogyne mali*)؛
- . بروتوكول التشخيص 36 (جنس *Pospiviroid*)؛
- (7) وشكر خبراء مجموعات الصياغة التي أعدت المعايير المعتمدة والأطراف المتعاقدة أو المنظمات الدولية الداعمة لها (المرفق 1)، على إسهامهم الفاعل في إعداد هذه المعايير؛
- (8) والإحاطة علماً بأن المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية التالية (بما في ذلك الملحق) وتوصية هيئة تدابير الصحة النباتية قد خضعت للاستعراض من جانب مجموعات مراجعة اللغات الخاصة بالعربية والصينية والإسبانية، وكذلك خدمات الترجمة التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة وأن الأمانة قد أدرجت التعديلات اللازمة واستبدلت النسخ المعتمدة سابقاً على البوابة الدولية للصحة النباتية، وهي:
- . تعديلات عام 2022 على المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية)؛
- . الملحق 1 (معايير تقييم المعلومات المتاحة لتحديد حالة الفاكهة العائلة لذباب الفاكهة (فصيلة *Tephritidae*)) بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 37 (تحديد حالة الفاكهة العائلة لذباب الفاكهة (فصيلة *Tephritidae*))؛
- . المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 4 (متطلبات إنشاء المناطق الخالية من الآفات)؛

- . الملحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 28 (معاملات الصحة النباتية للآفات الخاضعة للحجر الزراعي): معالجة الصحة النباتية رقم 46 (معالجة آفة *Thaumatotibia leucotreta* بالبرودة على أنواع البرتقال *Citrus sinensis*)؛
- . توصية هيئة تدابير الصحة النباتية بشأن تقليل مخاطر الآفات المرتبطة بمسار حاويات الشحن البحرية (R-06)؛
- . الملحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 46 (المعايير الخاصة بالسلع من أجل تدابير الصحة النباتية): المعيار الخاص بالسلع رقم 1 (الحركة الدولية لثمار *Mangifera indica*) (المانغو) (الطازجة)؛
- . والملحق 1 (استخدام نهج النظم في إدارة مخاطر الآفات المرتبطة بحركة الأخشاب) بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 39 (الحركة الدولية للأخشاب)؛
- (9) وشكر الأطراف المتعاقدة والمنظمات الإقليمية لوقاية النباتات المشاركة في مجموعات مراجعة اللغات، وكذلك خدمات الترجمة التابعة للمنظمة، على جهودهم وعملهم الدؤوب لتحسين النسخ اللغوية للمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية (بما في ذلك الملاحق) وتوصيات هيئة تدابير الصحة النباتية.

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الوثيقة لا تعبر بأي حال من الأحوال عن أي رأي كان من جانب منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بشأن الوضع القانوني أو الإنمائي لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو لسلطاتها، ولا بشأن تعيين حدودها أو تخومها.

## المرفق 1: الإشادة بالمساهمين في أنشطة وضع المعايير

[21] نودّ أن نُعرب عن تقديرنا وامتناننا لخبراء مجموعات الصياغة على إسهامهم الفاعل في إعداد المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية التالية، أو الملاحق التابعة لها، التي تم اعتمادها في عام 2026.

[22] كما نودّ أن نُشيد بمساهمات جميع أعضاء الفريق الفني المعني بمعاملات الصحة النباتية، وأن نشكرهم على عملهم وإسهامهم في إعداد الملاحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 28 (معاملات الصحة النباتية للآفات الخاضعة للحجر الزراعي) المعروضة لاعتمادها.

**الجدول 1:** مشروع تنقيح المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 26 (إنشاء منطقة خالية من الآفات لدباب ثمار الفاكهة (فصيلة *Tephritidae*) والمحافظة عليها) (2021-010)

الدور	الخبير	البلد / المنظمة الإقليمية لوقاية النباتات / المنظمة
المنسقة	Joanne WILSON	نيوزيلندا
عضو	Sonya BROUGHTON	أستراليا
عضو	María Florencia VAZQUEZ	الأرجنتين
عضو	Caio Cesar SIMAO	البرازيل
عضو	Zhihong LI	الصين
عضو	Toshihisa KAMIJI	اليابان
عضو	Arturo Bello RIVERA	المكسيك
عضو	George Stuart Cuthill GILL	نيوزيلندا
عضو	Cory PENCA	الولايات المتحدة الأمريكية
عضو	Hoang Kim THOA	فيتنام
ممثل الجهة المضيفة	Preet PARMAR	نيوزيلندا
ممثل الجهة المضيفة	Nacanieli WAQA	نيوزيلندا

**الجدول 2:** مشروع الملحق بشأن التفتيش الميداني (2021-018) الملحق بالمعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 23 (الخطوط التوجيهية للتفتيش)

الدور	الخبير	البلد / المنظمة الإقليمية لوقاية النباتات / المنظمة
المنسق	Masahiro SAI	اليابان
مساعدة المنسق	Mariangela CIAMPITTI	إيطاليا
عضو	Natalia LARREA	الأرجنتين
عضو	Hongxia JIANG	الصين
عضو	صالح عبد الستار بهيج	جمهورية مصر العربية
عضو	Akosua Agyekumwaa ADOFO	غانا
عضو	Tamás Lajos SZÉKELY	أيرلندا
عضو	Anh Tuan NGUYEN	فيت نام
عضو	Laura Jayne STEVENS	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
عضو	Tracy BRUNS	الولايات المتحدة الأمريكية
خبير مدعو	Kyu-Ock YIM	جمهورية كوريا
مثل الجهة المضيفة	Hiroki FUJITA	اليابان
مثل الجهة المضيفة	Natsumi YAMADA	اليابان
مثل الجهة المضيفة	Masumi YAMAMOTO	اليابان



الجدول 3: بروتوكول التشخيص رقم 35: *Meloidogyne mali*

الدور	الخبير	البلد / المنظمة الإقليمية لوقاية النباتات / المنظمة
قائدة المجال وعضو الفريق الفني المعني بوضع بروتوكولات التشخيص	Géraldine ANTHOINE	فرنسا
حكم وعضو الفريق الفني المعني بوضع بروتوكولات التشخيص	Norman BARR	الولايات المتحدة الأمريكية
المؤلف الرئيسي	Thomas James PRIOR	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
مؤلف مشارك	Fengcheng SUN	كندا
مؤلف مشارك	Jianfeng GU	الصين
مؤلف مشارك	Gerrit KARSEN	مملكة هولندا
مؤلف مشارك	Trinh Thi Thu THUY	فيتنام

الجدول 4: بروتوكول التشخيص رقم 36: جنس *Pospiviroid*

الدور	الخبير	البلد / المنظمة الإقليمية لوقاية النباتات / المنظمة
قائدة المجال وعضو سابق في الفريق الفني المعني ببروتوكولات التشخيص	Vessela MAVRODIEVA	الولايات المتحدة الأمريكية
حكم وعضو سابق في الفريق الفني المعني ببروتوكولات التشخيص	Julie PATTEMORE	أستراليا
المؤلف الرئيسي	Christophe LACOMME	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
مؤلفة مشاركة	Johanna W. ROENSHORST	مملكة هولندا
مؤلفة مشاركة	Rosemarie HAMMOND	الولايات المتحدة الأمريكية